



K A H L E S

BEDIENUNGSANLEITUNG

USER MANUAL

MODE D'EMPLOI

MANUAL DE INSTRUCCIONES

OTHER LANGUAGES

HELIA S | HELIA 42 RF



SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE!

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf eines KAHLES Fernglases bzw. KAHLES Entfernungsmesser entschieden haben!

Bevor Sie es zum ersten Mal verwenden, lesen Sie bitte diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch.

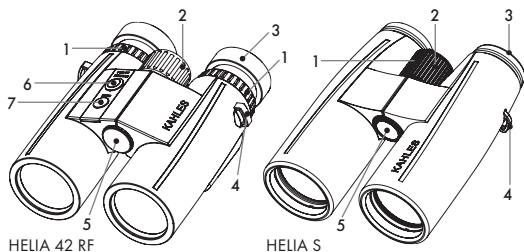
Alle technischen Daten finden Sie online auf kahles.at.

Sollten Sie noch weitere Fragen zum Produkt haben, kontaktieren Sie bitte Ihren autorisierten KAHLES Händler bzw. Büchsenmacher, oder wenden Sie sich bitte direkt an unser Support-Team.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und tolle Anblicke mit Ihrer neuen KAHLES Optik!

Ihr KAHLES-Team

1 AUGENMUSCHELN	4
1.1 Ferngläser	
2 EINSTELLUNG DES AUGENABSTANDES	4
3 DURCHFÜHRUNG DES DIOPTRIENAUSGLEICHS	5
3.1 HELIA S	
3.2 HELIA 42 RF	
4 EINSTELLUNG DER BILDSCHÄRFE	6
5 MENÜ (HELIA 42 RF)	6
5.1 Display-Grafiken	
6 MESSFUNKTIONEN (HELIA 42 RF)	7
6.1 Generelle Messinformationen	
6.2 Einzelmessung	
6.3 Scan	
6.4 Winkel	
6.5 KAHLES EAC-Funktion	
6.6 Long Range-Funktion (HELIA 42 RF mit LR-Funktion)	
6.7 Temperatur- und Luftdruck-Anzeige	
7 DISPLAY-HELLIGKEIT (HELIA 42 RF)	8
8 WARTUNG & PFLEGE	9
8.1 Batterie (HELIA 42 RF)	
8.2 Aufbewahrung	
8.3 Entsorgung	
8.4 Entsorgung Altbatterie	
9 SICHERHEITSINFORMATIONEN	11
10 ZUBEHÖR	11
10.1 HELIA S 42 & HELIA 42 RF	
11 STATIVADAPTER (Ferngläser)	11
12 KONFORMITÄT	11

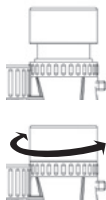


- 1 – Dioptrienrad**
2 – Fokussierad
3 – Drehaugenmuschel
4 – Tragriemenhalterung
- 5 – Stativanschlussabdeckung**
6 – Messtaste
7 – Modustaste

1 AUGENMUSCHELN

1.1 Ferngläser

KAHLES Ferngläser sind mit individuell einstellbaren Drehaugenmuscheln ausgestattet. Personen ohne Brillen können aus bis zu 4 Positionen wählen (Modellabhängig). Brillenträger, die ihre Sehhilfe auch bei der Verwendung des Fernglases tragen, drehen beide Augenmuscheln (im Uhrzeigersinn) bis zum Anschlag hinein.



2 EINSTELLUNG DES AUGENABSTANDES

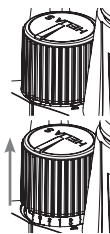
Um ein einziges kreisrundes Bild zu sehen, müssen Sie das Fernglas auf Ihren Augenabstand einstellen:

- Blicken Sie dazu mit beiden Augen durch die Okulare.
- Knicken Sie die beiden Fernglashälften, bis keine störenden Schatten mehr auftreten und ein einziges, kreisrundes Bild sichtbar wird.

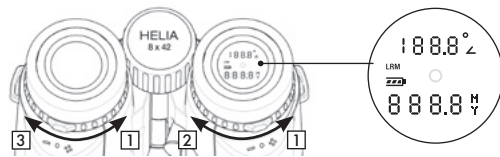
3 DURCHFÜHRUNG DES DIOPTRIENAUSGLEICHS

3.1 HELIA S

Schließen Sie das rechte Auge und beobachten Sie ein ausgewähltes Ziel nur mit dem linken Auge. Drehen Sie nun das Fokussierad solange bis Sie das Ziel scharf sehen. Schließen Sie jetzt das linke Auge, oder decken Sie die linke Fernglashälfte vorne ab und beobachten Sie dasselbe Ziel nur mit dem rechten Auge. Falls erforderlich, ziehen Sie das Fokussierad heraus um die Dioptrienverstellung zu aktivieren. Drehen Sie nun das Fokussierad solange bis Sie das Ziel scharf sehen. Drücken Sie danach das Fokussierad wieder hinein. Ihr persönlicher Dioptrienausgleich ist somit eingestellt.



3.2 HELIA 42 RF



1. Drehen Sie beide Dioptrienräder gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
2. Blicken Sie nun nur mit dem rechten Auge durch das Okular auf das Display und drehen Sie das Dioptrienrad langsam im Uhrzeigersinn, bis das Display scharf dargestellt ist. Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch das rechte Okular auf ein Objekt. Stellen Sie dieses anschließend mit dem Fokussierad scharf.
3. Anschließend schließen Sie das rechte Auge oder decken Sie die rechte Fernglashälfte ab und beobachten Sie das selbe Objekt wie zuvor nur mit dem linken Auge. Drehen Sie das linke Dioptrienrad solange im Uhrzeigersinn, bis das Bild scharf zu sehen ist. Ihr individueller Dioptrienausgleich ist somit eingestellt.

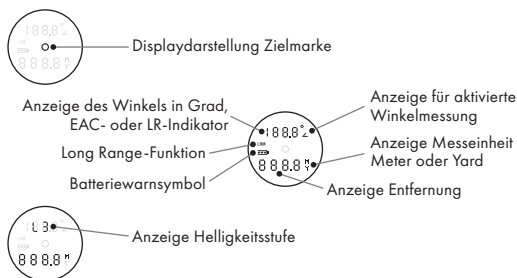
4 EINSTELLUNG DER BILDSCHÄRFE

Durch Drehen des Fokussierendes können Sie das Bild von der Minimalentfernung bis unendlich scharf einstellen.

5 MENÜ (HELIA 42 RF)

Um die Menüeinstellungen durchzuführen, halten Sie die Modustaste 3 Sekunden gedrückt. Achtung: Dies ist nur möglich, wenn keine Entfernungsmessung durchgeführt wird. Bei erneutem Drücken der Modustaste gelangen Sie zum nächsten Menüpunkt. Mit der Measure Taste wählen Sie das gewünschte Programm aus.

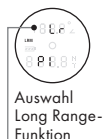
5.1 Display Grafiken



Programm 1



HELIA 42 RF



Programm 2



Programm 3



6 MESSFUNKTIONEN (HELIA 42 RF)

6.1 Generelle Messinformationen

Die Messreichweite des Range Finders wird von nachfolgenden Kriterien beeinträchtigt:

	Höhere Reichweite	Geringere Reichweite
Farbe Zielobjekt	Hell	Dunkel
Oberfläche	Glänzend	Matt
Winkel zum Zielobjekt	Senkrecht	Spitz
Objektgröße	Groß	Klein
Sonnenlicht	Wenig (bewölkt)	Viel (Sonnenschein)
Atmosphärische Bedingungen	Klar	Dunstig
Objektstruktur	Homogen (Hauswand)	Inhomogen (Busch, Baum)

6.2 Einzelmessung

Durch das kurze Drücken und Halten der Messtaste erscheint die Zielmarke im rechten Okular. Nach loslassen der Messtaste wird die gemessene Entfernung sofort im Display angezeigt.

6.3 Scan

Bewegte Objekte werden im Scan-Modus kontinuierlich gemessen. Das Gerät schaltet automatisch in den Scan-Modus, wenn Sie die Messtaste länger als 3 Sekunden gedrückt halten. Solange man die Messtaste gedrückt hält, werden Messungen im Scan-Modus durchgeführt (Zielmarke blinkt).

6.4 Winkel

Zusätzlich zur Entfernungsmessung können Sie sich gleichzeitig den Winkel von Ihrer Messposition zum Zielobjekt im oberen Bereich des Displays anzeigen lassen.

6.5 KAHLES EAC-Funktion

Zusätzlich zur Entfernungsmessung können Sie sich die KAHLES EAC-Funktion – Enhanced Angle Compensation basierend auf der klassischen Rifleman's Rule – anzeigen lassen. Während bei der Rifleman's Rule lediglich die rein mathematische ebenengleiche Distanz ermittelt wird, stellt Ihnen die EAC-Funktion eine ballistisch relevantere Basis bereit.

6.6 LR-Funktion (HELIA 42 RF)

Zusätzlich zur Standard Einzelmessung kann im Menü die LR-Funktion aktiviert werden. Diese ermöglicht eine Messung von einfachen Zielen auf sehr weite Distanzen bis 3.600 Meter. Ist die LR-Funktion im Menü aktiviert, sendet das HELIA 42 RF mehrere Impulse aus, um die Distanz zu ermitteln. Dies wird im Display durch unterschiedlich langes blinken der Zielmarke signalisiert. Die LR-Funktion lässt sich nicht mit der Winkelanzeige bzw. der EAC-Funktion kombinieren und der Batterieverbrauch ist höher.

D 6.7 Temperatur- und Luftdruckanzeige

Durch das kurze Drücken der Modustaste erscheint am Display für 3 Sekunden die Temperatur, danach der Luftdruck in hPa.

7 DISPLAY-HELLIGKEIT (HELIA 42 RF)

Es stehen 5 Helligkeitsstufen zur Verfügung. Bei aktiviertem Display reicht ein kurzes Drücken der Modustaste, um die Helligkeitsregelung zu aktivieren. Durch erneutes Drücken wird die Helligkeitsstufe verändert.

8 WARTUNG & PFLEGE

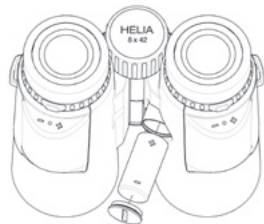
Wir haben alle optischen Elemente und Oberflächen so ausgelegt, dass sie pflegeleicht und schmutzabweisend sind. Um die optische Brillanz Ihres Fernglases dauerhaft zu gewährleisten, halten Sie die Glasoberflächen schmutz-, öl und fettfrei. Zur Reinigung der Optik entfernen Sie zuerst gröbere Partikel mit einem Optikpinsel. Zur nachfolgenden gründlichen Reinigung empfiehlt sich die Benützung des beiliegenden Putztuchs. Sollten Fettflecken, Fingerabdrücke oder eingetrocknete Wassertropfen dabei nicht verschwinden, so hilft leichtes Anhauchen oder Anfeuchten der Linsen mit nachfolgender Reinigung. Bitte halten Sie das Reinigungsmaterial sauber, da Verunreinigungen die Linsenoberflächen beschädigen können.

8.1 Batterie (HELIA 42 RF)

Eine schwache Batterie wird durch das blinkende Batteriesymbol beim Einschalten im Display des Geräts signalisiert. Nach dem ersten Aufblinken des Batteriesymbols sind noch rund 100 Messungen möglich.

Batteriewechsel: Öffnen Sie den Batteriefachdeckel beim Mitteltrieb. Entnehmen Sie die leere Batterie. Legen Sie die neue CR 2-Batterie ein. Bitte beachten Sie die richtige Polung, die im Fachinneren aufgezeichnet ist. Verwenden Sie nur auslaufsichere Batterien.

Warnung: Keine Akkus verwenden! Schrauben Sie abschließend den Batteriefachdeckel wieder zu.



8.2 Aufbewahrung

Wir empfehlen die Aufbewahrung Ihres Produkts an einem trockenen und dunklen Ort. Sollte das Produkt nass oder feucht sein, muss es vor der Aufbewahrung abgetrocknet werden.

8.3 Entsorgung

WEEE/ElektroG: Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß WEEE-Richtlinie (Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei den zuständigen kommunalen Einrichtungen oder einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten. Die korrekte Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche Schäden für die Umwelt und die menschliche Gesundheit, welche durch unsachgemäße Behandlung des Produkts auftreten können.



8.4 Entsorgung Altbatterie

Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien gesetzlich verpflichtet. Sie können die Batterien nach Gebrauch in unmittelbarer Nähe (z. B. im Handel oder in kommunalen Sammelstellen) unentgeltlich zurückgeben. Batterien sind mit einer durchgekreuzten Mülltonne sowie dem chemischen Symbol des Schadstoffes bezeichnet, nämlich „Cd“ für Cadmium, „Hg“ für Quecksilber und „Pb“ für Blei. Bitte helfen Sie mit unsere Natur und Umwelt vor umweltschädlichen Belastungen zu schützen.



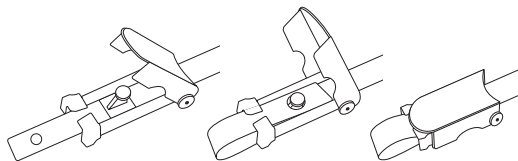
9 SICHERHEITSINFORMATIONEN

- Vermeiden Sie unbedingt einen direkten Blick in die Sonne oder in helle Lichtquellen, um Augenverletzungen auszuschließen.
- Bitte schützen Sie Ihr Produkt bei Nichtgebrauch vor intensiver Sonneneinstrahlung und bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf.
- Reparaturen dürfen nur von KAHLES durchgeführt werden, ansonsten erlöschen alle Garantieansprüche.

10 ZUBEHÖR

10.1 HELIA S 42 & HELIA 42 RF

Tragegurt mit Schnellverschluss.



11 STATIVADAPTER (Ferngläser)

Schrauben Sie die Abdeckung des Stativanschlussgewinns durch Drehen nach links (gegen den Uhrzeigersinn) heraus. Zur Montage des Fernglases auf ein Stativ benötigen Sie einen im Handel erhältlichen Stativadapter.

12 KONFORMITÄT

Die Geräte sind konform mit den EU-Richtlinien 2011/65/EU, 2012/19/EU und 2014/30/EU.



! Das Gerät entspricht der Laserklasse 1 gemäß IEC 60825-1:2014 als auch der FDA21CFR 1040.10 und 1040.11, ausgenommen der Abweichungen gemäß der Laser Mitteilung Nr. 56.

Es erfüllt auch die Anforderungen gemäß EN 50689:2021 und ist daher auch ein Verbraucher- Laserprodukt.

Dementsprechend ist das Gerät augensicher und kann beliebig eingesetzt werden. Dennoch sollte das Gerät nicht direkt auf Personen gerichtet werden.



DEAR CUSTOMER!

Congratulations on your purchase and thank you for investing in KAHLES binoculars or a KAHLES Rangefinder.

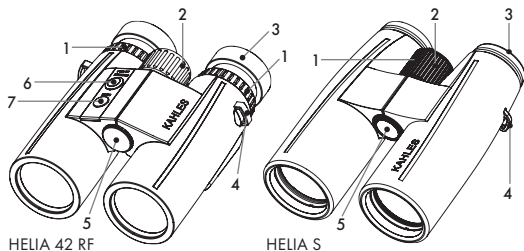
Please read this user manual carefully before you use the binoculars for the first time. **All technical data are available online at kahles.at.**

If you have any further questions regarding the product, please contact your authorised KAHLES dealer or gunsmith, or contact our support team directly.

We hope you enjoy using your new KAHLES binoculars!

Your KAHLES team

1 EYECUPS	14
1.1 Binoculars	
2 ADJUSTMENT OF INTERPUPILLARY DISTANCE	14
3 DIOPTRIC CORRECTION	15
3.1 HELIA S	
3.2 HELIA 42 RF	
4 FOCUSING	16
5 MENU (HELIA 42 RF)	16
5.1 Display	
6 MEASUREMENT INFORMATION (HELIA 42 RF)	17
6.1 General measurement information	
6.2 Single measurement	
6.3 Scan measurement	
6.4 Angle measurement	
6.5 KAHLES EAC-function	
6.6 Long Range Function (HELIA 42 RF with LR function)	
6.7 temperature and airpressure display	
7 DISPLAY INTENSITY (HELIA 42 RF)	18
8 MAINTENANCE AND CARE	19
8.1 Replacing the battery (HELIA 42 RF)	
8.2 Storage	
8.3 Waste removal	
8.4 Disposal of used batteries	
9 SAFETY INSTRUCTIONS	20
10 ACCESSORY	21
10.1 HELIA S 42 & HELIA 42 RF	
11 TRIPOD ADAPTER (Binoculars)	21
12 CONFORMITY	21

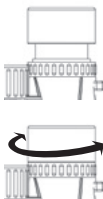


- 1** – Dioptic correction wheel
2 – Focusing wheel
3 – Twist-in eye cups
4 – Carrying strap holder
5 – Tripod connection covering
6 – Measurement button
7 – Mode button

1 EYECUPS

1.1 Binoculars

KAHLES binoculars are equipped with individual twist-in eye cups. Persons without glasses can choose four different positions (depending on the model). Eyeglasses wearers, who wear eye glasses when looking through the binoculars, turn both eye cups clockwise until they stop.



2 ADJUSTMENT OF INTERPUPILLARY DISTANCE

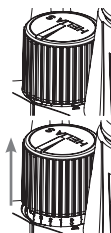
To see a single circular image, you have to adjust the halves of the binoculars to your interpupillary distance:

- Look through the binoculars eyepieces with both eyes.
- Turn the binocular halves around the central axis until you don't see any disturbing shadows and a single circular field of view is visible.

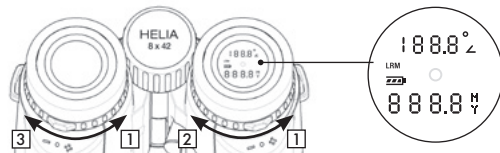
3 DIOPTRIC CORRECTION

3.1 HELIA S

Close the right eye and observe a chosen object with the left eye only. Turn the focus knob until the object gets sharp. Now close the left eye or cover the left objective of the binocular and observe the same with the right eye only. If necessary pull out the focus knob in order to activate the diopter adjustment. Turn the focus knob until the object gets sharp and push it back in. Now your personal diopter adjustment is set.



3.2 HELIA 42 RF



1. Turn both dioptic correction wheels counter-clockwise until they stop.
2. First look through the ocular with your right eye only focusing the display. Turn the dioptic correction wheel clockwise until the display is sharply focused. Now look at an object through the right-hand eyepiece with your right eye. Then focus on it using the focusing wheel.
3. Now close your right eye (or cover the objective end of the right binocular half) and look at the same object only with your left eye. Turn the dioptic correction wheel clockwise until the object is sharply focused. Your individual dioptic correction is adjusted.

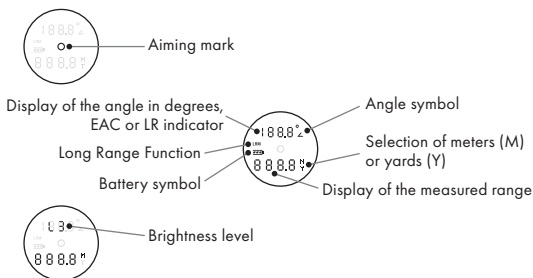
4 FOCUSING

By turning the focusing wheel you can focus from minimum range to infinity.

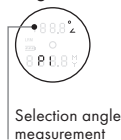
5 MENU (HELIA 42 RF)

For menu settings press the mode button for 3 seconds. Attention: This function is not available during the procedure of any distance measurement. When pressing the mode button again the next menu option is reached. Select a program by pressing the measurement button.

5.1 Display



Program 1



HELIA 42 RF



Program 2



Program 3



6 MEASUREMENT INFORMATION

(HELIA 42 RF)

6.1 General measurement information

The following factors have an impact on the maximum measurement range:

	Higher range	Lower range
Colour of target	Light	Dark
Surface	Shiny	Matt
Angle to target	At right angle	Acute
Size of object	Large	Small
Sunlight	Little (cloudy)	A lot (bright sunshine)
Atmospheric conditions	Clear	Misty
Object structure	Plane (e.g. wall)	Variable (e.g. bush, tree)

6.2 Single measurement

The aiming mark will appear when the measurement button is pressed briefly. After the button is released, the measured range is shown on the display.

6.3 Scan measurement

Scan Mode is used to continually measure the range of moving targets. The instrument switches to Scan Mode automatically if the measurement button is held down for over 3 seconds. In Scan Mode, measurements will be taken continually until the measurement button is released.

6.4 Angle measurement

In addition to the distance measurement, the angle of your measuring position to any target can be shown on the displays upper area.

6.5 KAHLES EAC-function

Not only the distance measurement but also the KAHLES EAC-function – Enhanced Angle Compensation which is based on the classic Rifleman's Rule – can be shown. While the Rifleman's rule only provides the slant range based on pure mathematics the EAC-function also considers the different ballistics and provides you a more relevant basis.

6.6 Long Range Function (HELIA 42 RF)

In addition to the standard single measurement, the LR function can be activated in the menu. It enables the measurement of simple targets over very long distances up to 3,600 meters. If the LR function is activated in the menu, the HELIA 42 RF transmits several pulses to determine the distance. This is indicated in the display by the Aiming mark flashing several times. The LR function can't be combined with the angle indication or the EAC function and the battery consumption is higher.

6.7 Temperature and airpressure display

By briefly pressing the mode button, on the display the temperature appears for 3 seconds, then the air pressure in hPa.

7 DISPLAY INTENSITY (HELIA 42 RF)

There are 5 brightness levels to choose from. If the display is activated a short pressing of the mode button changes the display intensity.

8 MAINTENANCE AND CARE

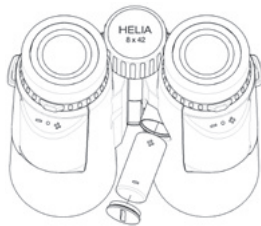
We have designed all optical elements and surfaces to be easy to care for. To guarantee the optical brilliance of your binoculars over a long period of time, keep the lens surfaces free of dirt, oil and grease. To clean the lenses, please remove larger particles by blowing on the lens. For subsequent lens cleaning we recommend the use of the enclosed cleaning cloth. In the event of hard-to-remove grease spots, finger prints or dried-on drops of water, breathe slightly on the lenses or moisten them with a damp cloth and clean cautiously. Make sure that the cleaning material is always kept clean. Dirt in the cloth may cause damages to the lens coating.

8.1 Replacing the battery (HELIA 42 RF)

Check how much charge is left in the battery. Seeing a flashing battery symbol when the instrument is switched on indicates a low battery. From the time the low battery indicator first starts flashing, there is sufficient power for around 100 more measurements.

Replacing the battery: Open the battery compartment cap on the central focusing. Remove the dead battery.

Insert a new CR 2 battery, making sure that the poles are correctly aligned (see markings inside compartment). Use leak-proof batteries only. **Warning:** Do not use rechargeable batteries! Finally, screw the battery cover back on.



8.2 Storage

We recommend to store the product in a dry place without excessive solar radiation and heat. If the product is wet it must be dried prior to storage.

8.3 Waste removal

WEEE/ElektroG This symbol indicates that this product must not be disposed of as household waste under the WEEE Directive (Waste Electrical and Electronic Equipment Directive) and national laws. This product has to be returned to a dedicated collection site. You can obtain information about collection sites for waste equipment from your local authorities or from an authorised site for the disposal of waste electrical and electronic equipment. Disposing of this product correctly helps to protect the environment and prevents potential damage to both the environment and human health which could occur if the products are not handled correctly.



8.4 Disposal of used batteries

Batteries must not be disposed of as household waste and you are legally obliged to return used batteries. Local facilities exist for returning used batteries free of charge (e.g. in retail outlets or at communal collection points). Batteries are labelled with a crossed-out wheeled bin and the chemical symbol of the harmful substance they contain: "Cd" for cadmium, "Hg" for mercury and "Pb" for lead. Please help us to protect the environment.



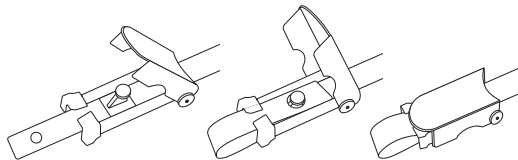
9 SAFETY INSTRUCTIONS

- Don't look directly into the sun or into any other intense light source.
- Please protect your product from excessive solar radiation and heat.
- All repairs must be performed by KAHLES.

10 ACCESSORY

10.1 HELIA S 42 & HELIA 42 RF

Carrying strap with quick-release fastener.



11 TRIPOD ADAPTER (Binoculars)

Remove the cover of the tripod connection thread by turning it counter clockwise. For mounting the binos at a tripod you need an adapter which is commercially available.

12 CONFORMITY

The devices comply with EU directives 2011/65/EU, 2012/19/EU und 2014/30/EU.



! The device complies with Laser Class 1 according to IEC 60825-1:2014, and FDA 21 CFR 1040.10 and 1040.11, except for variations according to Laser Notice No. 56.

It also meets the requirements according to EN 50689:2021 and is therefore also a consumer laser product.

Accordingly, the device is safe for the eyes and can be used as desired, but it should not be pointed directly at other people.

! WARNING

BUTTON/COIN CELL BATTERIES ARE HAZARDOUS AND MUST BE KEPT OUT OF REACH OF CHILDREN AT ALL TIMES, WHETHER THE BATTERY IS NEW OR USED. THESE BATTERIES CAN CAUSE SEVERE OR FATAL INJURIES IN 2 HOURS OR LESS IF SWALLOWED OR PLACED INSIDE ANY PART OF THE BODY.

IF YOU SUSPECT A BUTTON/COIN CELL BATTERY HAS BEEN SWALLOWED OR PLACED INSIDE ANY PART OF THE BODY, SEEK MEDICAL ATTENTION IMMEDIATELY OR CONTACT:

POISON INFORMATION CENTRE AUSTRALIA 13 11 26
FOR 24/7 FAST, EXPERT ADVICE



CHÈRE CLIENTE, CHER CLIENT !

Félicitations ! Nous vous remercions vivement d'avoir décidé d'acquérir des jumelles KAHLES ou un télémètre KAHLES !

Avant de les utiliser pour la première fois, veuillez lire ce mode d'emploi avec grande attention.

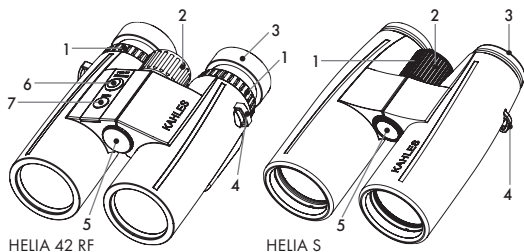
Vous trouverez toutes les données techniques en ligne sur kahles.at.

Si vous avez des questions supplémentaires concernant un produit, veuillez contacter votre distributeur agréé KAHLES ou votre armurier, ou bien vous vous adressez directement à notre équipe.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et d'être témoin de fabuleux spectacles grâce à votre instrument d'optique KAHLES !

Votre équipe KAHLES

1 BONNETTES	24
1.1 Jumelles	
2 RÉGLAGE DE LA DISTANCE OCULAIRE	24
3 EXÉCUTION DE LA CORRECTION DE DIOPTRIES	25
3.1 HELIA S	
3.2 HELIA 42 RF	
4 RÉGLAGE DE LA NETTETÉ DE L'IMAGE	26
5 MENU (HELIA 42 RF)	26
5.1 Affichage	
6 INFORMATIONS DE MESURE (HELIA 42 RF)	27
6.1 Informations générales de mesure	
6.2 Mesure unique	
6.3 Mesure par balayage	
6.4 Mesure de l'angle	
6.5 Fonction EAC de KAHLES	
6.6 Fonction longue distance (HELIA 42 RF avec fonction LR)	
6.7 Température et pression atmosphérique	
7 INTENSITÉ DE L'AFFICHAGE (HELIA 42 RF)	28
8 MAINTENANCE ET SOIN	28
8.1 Remplacement de la pile (HELIA 42 RF)	
8.2 Entreposage	
8.3 Mise au rebut	
8.4 Mise au rebut de la pile usagée	
9 CONSIGNES DE SÉCURITÉ	30
10 ACCESSOIRES	31
10.1 HELIA S 42 & HELIA 42 RF	
11 ADAPTATEUR TRÉPIED (Jumelles)	31
12 CONFORMITÉ	31



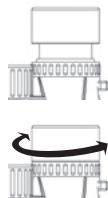
- 1** – Molette de dioptrie
2 – Fokussierad
3 – Bonnettes rotatives
4 – Fixation de la sangle

- 5** – Recouvrement du raccord du trépied
6 – Bouton de mesure
7 – Bouton de mode

1 BONNETTES

1.1 Jumelles

Les jumelles KAHLES sont équipées de la bonnette rotatives. Les personnes ne portant pas de lunettes ont le choix entre 4 positions (selon modèle). Celles nécessitant leurs lunettes pour utiliser les jumelles peuvent orienter les deux bonnettes rotatives vers l'intérieur jusqu'au bout.



2 RÉGLAGE DE LA DISTANCE OCULAIRE

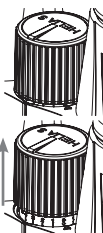
Afin de voir une seule image inscrite dans un cercle, vous devez régler les jumelles en fonction de votre distance oculaire :

- Regardez avec vos deux yeux au travers des oculaires.
- Pliez les deux moitiés des jumelles jusqu'à ce que disparaissent toutes les ombres gênantes et que vous perceviez une seule image circulaire.

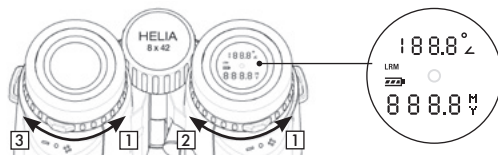
3 EXÉCUTION DE LA CORRECTION DE DIOPTRIES

3.1 HELIA S

Fermez votre œil droit et observez une cible sélectionnée avec seulement votre œil gauche. Tournez maintenant la molette de mise au point jusqu'à ce que vous voyiez la cible nette. Maintenant fermez votre œil gauche, ou couvrez la moitié gauche des jumelles à l'avant et observez la même cible seulement avec votre œil droit. Si nécessaire, tournez la molette dioptrique jusqu'à ce que la cible soit nette. Si nécessaire, tirez la molette de mise au point afin d'activer le réglage dioptrique. Tournez maintenant la molette de mise au point jusqu'à ce que vous voyiez la cible nette et après repoussez-la. Votre compensation dioptrique personnelle est ainsi réglée.



3.2 HELIA 42 RF



1. Orientez les deux roulettes de correction de dioptries dans le sens antihoraire jusqu'au bout.
2. Regardez tout d'abord au travers des jumelles avec votre œil droit, en vous concentrant sur l'affichage. Tournez la roulette de correction de dioptries dans le sens horaire jusqu'à ce que l'affichage soit clair. Regardez maintenant un objet avec l'œil droit placé dans l'oculaire de droite. Réglez ce dernier à l'aide de la molette de mise au point pour obtenir une image nette.
3. Fermez alors votre œil droit (ou bien couvrez l'extrémité de l'objectif de partie droite des jumelles) et regardez le même objet uniquement avec votre œil gauche. Tournez la roulette de correction dioptrique dans le sens horaire jusqu'à ce que l'objet soit net. Votre correction de dioptries personnalisée est réglée.

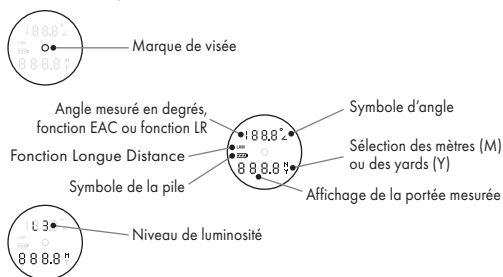
4 RÉGLAGE DE LA NETTETÉ DE L'IMAGE

En tournant la molette de mise au point vous pouvez régler la netteté de l'image à partir de l'éloignement minimal jusqu'à l'infini.

5 MENU (HELIA 42 RF)

Pour le réglage de menu, appuyez sur le bouton de mode pendant 3 secondes. Attention : cette fonction n'est pas disponible pendant la procédure de mesure de distance. En appuyant à nouveau sur le bouton de mode, vous atteignez l'option de menu suivante. Sélectionnez un programme en appuyant sur le bouton de mesure.

5.1 Affichage



Programme 1



HELIA 42 RF



Programme 2



Programme 3



6 INFORMATIONS DE MESURE

(HELIA 42 RF)

6.1 Informations générales de mesure

Les facteurs suivants ont un effet sur la portée de mesure maximale :

	Portée plus grande	Portée plus faible
Couleur de l'objet cible	Clair	Foncé
Surface	Brillant	Mat
Angle par rapport à l'objet cible	Vertical	Pointu
Taille de l'objet	Grand	Petit
Lumière solaire	Faible (nuageux)	Fort (soleil)
Conditions atmosphériques	Clair	Obscur
Structure de l'objet	Homogène (mur de maison)	Hétérogène (buisson, arbre)

6.2 Mesure unique

La mire de visée apparaît lorsque vous appuyez brièvement sur la touche de mesure. Lorsque vous relâchez la touche, la distance mesurée s'affiche sur l'écran.

6.3 Mesure par balayage

Des cibles en mouvement sont mesurées en continu en mode « mesure continue ». L'appareil passe automatiquement en mode « mesure continue » lorsque vous appuyez sur la touche de mesure pendant plus de 3 secondes. Tant que la touche de mesure est enfoncée des mesures sont effectuées en mode « mesure continue ».

6.4 Mesure de l'angle

Outre la mesure de la distance, l'angle de votre position de mesure par rapport à une quelconque cible peut être affiché dans la zone supérieure de l'affichage.

6.5 Fonction EAC de KAHLES

Il est possible d'afficher non seulement la mesure de la distance, mais aussi la distance compensée en fonction de l'angle (EAC – Enhanced Angle Compensation) de KAHLES – qui a pour base la règle de calcul classique du tireur. Alors que cette dernière fournit une portée inclinée en se basant uniquement sur des calculs mathématiques, la fonction EAC considère en outre les différentes balistiques et vous fournit une base plus pertinente.

6.6 Fonction longue distance (HELIA 42 RF)

En plus de la mesure unique standard, la fonction LR peut être activée dans le menu. Cela permet de mesurer des cibles simples sur de très longues distances jusqu'à 3 600 mètres. Si la fonction LR est activée dans le menu, l'HELIA 42 RF émet plusieurs impulsions pour déterminer la distance. Ceci est indiqué à l'écran par la marque de visée clignotant plusieurs fois. La fonction LR ne peut pas être combinée avec l'affichage d'angle ou la fonction EAC et la consommation de la pile est plus élevée.

6.7 Température et pression atmosphérique

Par simple pression de la touche mode la température s'affiche sur l'écran pendant 3 secondes, puis la pression atmosphérique en hPa.

7 INTENSITÉ DE L'AFFICHAGE (HELIA 42 RF)

Vous pouvez choisir parmi 5 niveaux de luminosité. Si l'affichage est activé, il vous suffit d'appuyer brièvement sur le bouton de mode pour modifier l'intensité de l'affichage.

8 MAINTENANCE ET SOIN

Nous avons conçu les éléments optiques et les surfaces de façon à ce qu'elles soient faciles à entretenir et résistantes à la salissure. Afin de garantir durablement l'éclat optique de vos jumelles, maintenez les lentilles libres de saletés, d'huile et de graisse. Pour le nettoyage du composant optique, retirez tout d'abord les particules de plus grande taille avec un pinceau spécial pour optique. Pour le reste du nettoyage

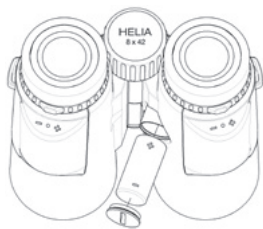
de base, nous recommandons d'utiliser le chiffon à nettoyer de stockage jointe. Si des tâches de graisse, des empreintes de doigts ou des gouttes d'eau séchées ne disparaissent pas ainsi, il suffit de souffler sur les lentilles ou bien de les humidifier avant de les essuyer. Veuillez veiller à ce que le matériel de nettoyage soit propre car les saletés peuvent endommager la surface des lentilles.

8.1 Remplacement de la pile (HELIA 42 RF)

Une pile épuisée est signalée par le clignotement du symbole de la pile lors de la mise en marche de l'appareil. Il est encore possible d'effectuer environ 100 mesures après la première apparition du réticule clignotant.

Remplacement de la pile: Ouvrez le couvercle de la pile, à côté de la molette de mise au point. Insérez la nouvelle pile CR 2. Veuillez respecter les polarités représentées à l'intérieur du compartiment. N'utilisez que des piles étanches.

Avertissement: ne pas utiliser de batterie! Révissez ensuite le capot du compartiment à pile.



8.2 Entreposage

Nous recommandons d'entreposer votre produit dans un lieu à l'abri de l'humidité et de la lumière. En cas d'exposition des jumelles à un liquide ou à l'humidité, elles doivent d'abord être séchées avant d'être entreposées.

8.3 Mise au rebut

WEEE/Loi sur les appareils électroniques ElektroG Ce symbole vous informe que le présent produit doit être mis au rebut conformément à la directive WEEE (Directive relative aux équipements électriques et électroniques) et aux législations locales applicables, séparément des ordures ménagères. Des équipements



usagés, veuillez contacter les organisations communales responsables ou une installation habilitée à la mise au rebut des équipements électriques et électroniques usagés. La bonne mise au rebut de ce produit participe à la protection de l'environnement et permet d'éviter des éventuels dommages écologiques ou sanitaires susceptibles de se produire en cas de manipulation non conforme du produit.

8.4 Mise au rebut de la pile usagée

Les piles usagées ne doivent pas être éliminées dans les déchets ménagers, mais doivent être rapportées conformément à la législation en vigueur. Après l'utilisation, vous pouvez rapporter les piles gratuitement près de chez vous (par ex., chez certains commerçants ou aux points de collecte des communes). Les piles comportent un pictogramme de poubelle barrée et avec le symbole chimique du polluant utilisé, à savoir «Cd» pour le cadmium, «Hg» pour le mercure et «Pb» pour le plomb. Veuillez nous aider à protéger notre nature et notre environnement de toute pollution.



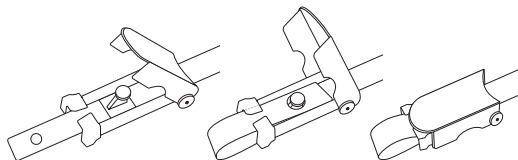
9 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Évitez impérativement de regarder directement au soleil ou aux sources de lumière vive, afin d'exclure tout risque de lésion oculaire.
- S'il n'est pas utilisé, veuillez protéger votre produit de visée de tout ensoleillement intense et entreposez-le dans un endroit à l'abri de l'humidité.
- Les réparations doivent uniquement être réalisées par KAHLES, faute de quoi cela entraînera la nullité de la garantie.

10 ACCESSOIRES

10.1 HELIA S 42 & HELIA 42 RF

Bretelle à fermeture rapide.



11 ADAPTATEUR TRÉPIED (Jumelles)

Dévissez le cache de connexion du trépied en le tournant vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre). Pour monter les jumelles sur un trépied, vous avez besoin d'un adaptateur de trépied disponible dans le commerce.

12 CONFORMITÉ

Les appareils sont conformes aux directives UE 2011/65/UE, 2012/19/UE et 2014/30/UE.



! L'appareil est conforme aux dispositions relatives aux lasers de Classe 1 de la norme IEC 60825-1:2014, ainsi que des normes FDA 21 CFR 1040.10 et 1040.11, à l'exception des variations stipulées dans l'Avis sur les lasers n° 56.

Il satisfait également aux exigences de la norme EN 50689:2021; il s'agit, par conséquent, d'un produit laser grand public.

Par conséquent, l'appareil est sans danger pour les yeux et peut être utilisé à votre convenance, mais il ne doit pas être orienté directement vers d'autres personnes.



FR

Les piles
et batteries
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr



ESTIMADO/A CLIENTE:

Le agradecemos su confianza por haber decidido comprar unos binoculares KAHLES o un telémetro KAHLES.

Antes de utilizarlos por primera vez, le atentamente estas instrucciones de uso. **Puede encontrar todos los datos técnicos en línea en kahles.at.**

Si tiene más preguntas sobre el producto, póngase en contacto con su distribuidor o armero KAHLES autorizado o diríjase directamente a nuestro equipo de asistencia técnica.

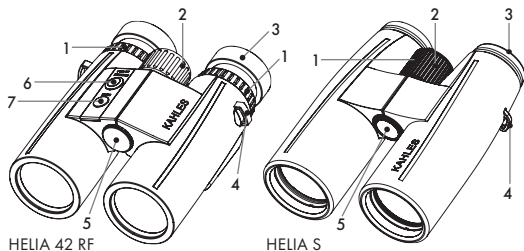
Deseamos que disfrute de las formidables vistas que le ofrece su nuevo binoculares KAHLES.

ES

El equipo KAHLES

1 PORTAOCULARES	34
1.1 Binoculares	
2 AJUSTE DE LA DISTANCIA INTERPUPILAR	34
3 IMPLEMENTACIÓN DE LA COMPENSACIÓN DE DIOPTRÍAS	35
3.1 HELIA S	
3.2 HELIA 42 RF	
4 AJUSTE DE LA NITIDEZ DE LA IMAGEN	36
5 MENÚ (HELIA 42 RF)	36
5.1 Gráficos de la pantalla	
6 FUNCIONES DE MEDICIÓN (HELIA 42 RF)	37
6.1 Datos generales de medición	
6.2 Medición individual	
6.3 Modo de exploración	
6.4 Ángulo	
6.5 Función KAHLES EAC	
6.6 Función a Largas Distancias (HELIA 42 RF con función LR)	
6.7 Pantalla de temperatura y presión de aire	
7 LUMINANCIA DE LA PANTALLA (HELIA 42 RF)	38
8 MANTENIMIENTO Y CUIDADOS	39
8.1 La Pila (HELIA 42 RF)	
8.2 Almacenamiento	
8.3 Eliminación de desechos	
8.4 Eliminación de la pila vieja	
9 INFORMACIÓN DE SEGURIDAD	40
10 ACCESORIOS	41
10.1 HELIA S 42 & HELIA 42 RF	
11 ADAPTADOR DE TRÍPODE (Binoculares)	41
12 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	41

ES

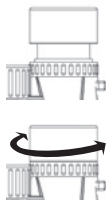


- 1** – Rueda de dioptrías
- 2** – Rueda de enfoque
- 3** – Portaoculares
- 4** – Enganche de la correa
- 5** – Cubierta de la montura para trípode
- 6** – Botón de medición
- 7** – Botón de modo

1 PORTAOCULARES

1.1 Binoculares

Los binoculares KAHLES están equipados con copas oculares ajustables individualmente. Las personas sin necesidad de llevar gafas pueden elegir entre 4 posiciones (en función del modelo). Las personas que lleven gafas cuando utilicen los binoculares deben girar completamente las dos copas oculares (en el sentido de las agujas del reloj).



2 AJUSTE DE LA DISTANCIA INTERPUPILAR

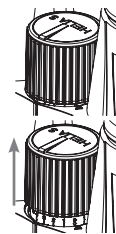
Para ver una única imagen circular debe ajustar los binoculares a su distancia ocular:

- Mire con los dos ojos a través de los oculares.
- Doble las dos mitades de los binoculares hasta que dejen de apreciarse sombras molestas y se vea una única imagen circular.

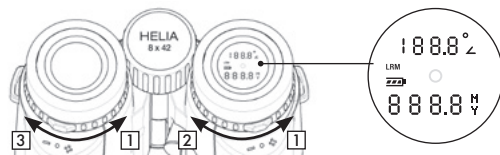
3 IMPLEMENTACIÓN DE LA COMPENSACIÓN DE DIOPTRÍAS

3.1 HELIA S

Cierre el ojo derecho y observe un objeto elegido con el ojo izquierdo. Gire la rueda de enfoque hasta enfocar el objetivo. Ahora cierre el ojo izquierdo, o tape el objetivo izquierdo por delante y mire el mismo objeto esta vez con el ojo derecho. Si hiciera falta, tire la rueda de enfoque para activar el ajuste de dioptrías. Ahora gire la rueda de enfoque hasta que quede la imagen nítida y empujela hacia adentro. Así ajusta la dioptría a su vista.



3.2 HELIA 42 RF



1. Gire completamente ambas ruedas de dioptrías en sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Mire a través del ocular con el ojo derecho y centre su mirada en la pantalla. Gire lentamente la rueda de dioptrías de dioptrías en el sentido de las agujas del reloj hasta que pueda ver la pantalla con nitidez. Mire con el ojo derecho por el ocular derecho y fije la vista en un objeto. A continuación, utilice la rueda de enfoque para aumentar la nitidez.
3. A continuación, cierre el ojo derecho o cubra la mitad derecha de los binoculares y observe el mismo punto solo con el ojo izquierdo. Gire la rueda izquierda de dioptrías en el sentido de las agujas del reloj hasta que pueda ver la imagen con nitidez. De este modo, se ajusta su compensación de dioptrías individual.

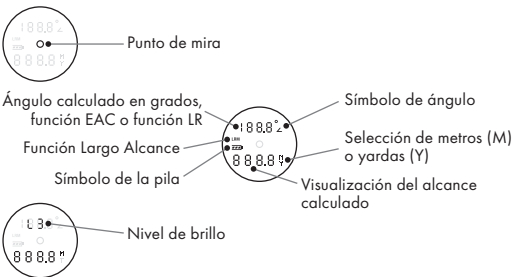
4 AJUSTE DE LA NITIDEZ DE LA IMAGEN

Al girar la rueda de enfoque puede ajustar la nitidez de la imagen desde la distancia mínima hasta el infinito.

5 MENÚ (HELIA 42 RF)

Para efectuar los ajustes de menú, mantenga pulsada la tecla de modo durante 3 segundos. Atención: esto solo es posible si no se lleva a cabo ninguna medición de distancia. Si vuelve a pulsar la tecla de modo, accederá al siguiente elemento del menú. Para seleccionar el programa deseado, pulse la tecla de medición.

5.1 Gráficos de la pantalla



Programa 1



Selección de medición de ángulo



Desactivación de información adicional



Selección de función EAC

HELIA 42 RF



Selección función largo alcance

Programa 2



Selección de metros



Selección de yardas

Programa 3



Selección de Celsius



Selección de Fahrenheit

6 FUNCIONES DE MEDICIÓN (HELIA 42 RF)

6.1 Datos generales de medición

Los siguientes factores influyen en el alcance de medición de la cámara Range Finder:

	Alcance mayor	Alcance menor
Color del objeto	Claro	Oscuro
Superficie	Brillante	Mate
Ángulo con el objeto	Vertical	Afilado
Tamaño del objeto	Grande	Pequeño
Luz solar	Poco (nublado)	Mucho (soleado)
Condiciones atmosféricas	Despejado	Brumoso
Estructura del objeto	Homogéneo (pared)	No homogéneo (arbusto, árbol)

6.2 Medición individual

Pulsando brevemente el botón de medición aparecerá el punto de mira. Tras soltar el botón, se mostrará la distancia medida en la pantalla.

6.3 Modo de exploración

Los objetos en movimiento se miden de forma continua en el modo de exploración. El dispositivo se conecta de modo automático en el modo de exploración cuando se pulsa el botón de medición durante más de 3 segundos. Mientras el botón de medición permanezca pulsado se realizarán mediciones en el modo de exploración.

6.4 Ángulo

Además de la medición de distancia, en la pantalla se puede mostrar al mismo tiempo el ángulo formado entre su posición de medición y un objeto situado en la franja superior.

6.5 Función KAHLES EAC

Además de la medición de distancia, se puede mostrar al mismo tiempo la distancia compensada angular KAHLES EAC (Enhanced Angle Compensation). Esta distancia se fundamenta en la clásica regla del francotirador o Rifleman's Rule. No obstante, si bien esta regla solo proporciona la distancia a partir de cálculos puramente matemáticos, la función EAC va más allá y le permite contar con una base mucho más relevante para la realización de mediciones.

6.6 Función a Largas Distancias (HELIA 42 RF)

Además de la medición individual estándar, la función LR se puede activar en el menú. Esto permite medir objetivos simples en distancias muy largas de hasta 3.600 metros. Si la función LR está activada en el menú, HELIA 42 RF envía varios pulsos para determinar la distancia. Esto se indica en la pantalla mediante la punto de mira que parpadea varias veces. La función LR no se puede combinar con la visualización del ángulo o la función EAC y el consumo de batería es mayor.

6.7 Pantalla de temperatura y presión de aire

Al presionar brevemente el botón de modo, la temperatura aparece en la pantalla durante 3 segundos, luego la presión de aire en hPa.

7 LUMINANCIA DE LA PANTALLA (HELIA 42 RF)

Hay cinco niveles de brillo disponibles. Si la pantalla está activada, basta con pulsar brevemente la tecla de modo para ajustar el brillo. En caso de querer cambiar el nivel de brillo, se debe pulsar de nuevo esta misma tecla.

8 MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

Todos nuestros elementos y superficies ópticos están diseñados de modo que sean fáciles de mantener y resistentes a la suciedad. Para garantizar un brillo óptico duradero de sus binoculares, mantenga las superficies de cristal exentas de suciedad, aceite o grasa. Para limpiar los binoculares, elimine primero las partículas más gruesas con un pincel para ópticas. Para una posterior limpieza a fondo se recomienda utilizar el trapo de limpieza que se incluye. Si no desaparecen las manchas de grasa, las huellas dactilares o las gotas de agua secas, puede ser útil soplar suavemente o humedecer las lentes con la limpieza posterior. Mantenga limpio el material de limpieza, ya que la suciedad puede dañar la superficie de la lente.

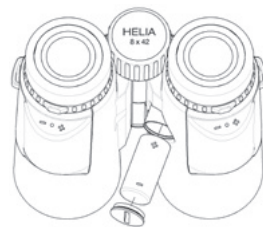
8.1 La pila (HELIA 42 RF)

La pila estará gastada si, al encender el dispositivo, el símbolo de la pila parpadea. Cuando el símbolo de la pila parpadee por primera vez quedarán aproximadamente 100 mediciones.

Cambio de las pilas:

Abra la tapa del compartimento de la batería con el accionamiento central. Retire la pila agotada. Coloque una nueva pila CR 2. Compruebe que la polaridad sea correcta, como se indica en el interior del compartimento. Utilice pilas a prueba de fugas.

Advertencia: No utilice baterías. Atornille la tapa de las pilas de nuevo.



8.2 Almacenamiento

Recomendamos almacenar sus binoculares en un lugar seco y oscuro. Antes de almacenarla debe asegurarse de que está perfectamente seca.

8.3 Eliminación de desechos

WEEE/ElektroG (Ley alemana de equipamiento eléctrico y electrónico) Este símbolo indica que este producto no se puede eliminar con la basura doméstica, según la Directiva WEEE (directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos usados) y las leyes nacionales. Este producto se debe llevar a un punto de recogida previsto para ello. Obtendrá información sobre los puntos de recogida para aparatos viejos en las instituciones municipales responsables o en un centro autorizado para la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos viejos. La correcta eliminación de este producto sirve para proteger el medio ambiente y evita posibles daños al medio ambiente y a la salud humana, que podrían surgir debido al tratamiento indebido del producto.



8.4 Eliminación de la pila vieja

Las pilas no pueden eliminarse con la basura doméstica. La ley obliga a devolver las pilas usadas. Después de su uso puede entregar gratuitamente las pilas muy cerca (p. ej., en el comercio o en puntos de recogida del ayuntamiento). Las pilas están marcadas con el símbolo de un contenedor de basura tachado y con el símbolo químico de la sustancia nociva: "Cd" para cadmio, "Hg" para mercurio y "Pb" para plomo. Ayúdenos a proteger nuestra naturaleza y nuestro entorno de daños medioambientales.



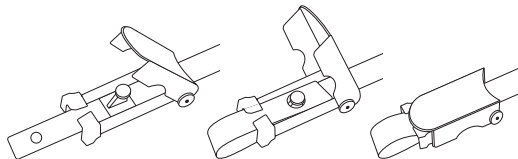
9 INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

- No mire nunca directamente con su producto al sol o a fuentes de luz clara para evitar sufrir lesiones en los ojos.
- Proteja su producto, en caso de no utilizarla, de la radiación solar intensa y guárdela en un lugar seco.
- Las reparaciones únicamente serán realizadas por KAHLES; en caso contrario, se extinguirán todos los derechos de garantía.

10 ACCESORIOS

10.1 HELIA S 42 & HELIA 42 RF

Tirante con cierre rápido.



11 ADAPTADOR DE TRÍPODE (Binoculares)

Saque la tapa de la rosca del enganche del trípode girando hacia la izquierda (en sentido contrario a las agujas del reloj). Para sujetar el prismático al trípode necesita un adaptador disponible en el comercio.

12 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Los dispositivos cumplen con las directivas europeas 2011/65/UE, 2012/19/UE y 2014/30/UE.



I El dispositivo cumple con las disposiciones para Láser Clase 1 de IEC 60825-1:2014, y FDA 21 CFR 1040.10 y 1040.11, excepto las variaciones según la Laser Notice No. 56.

También cumple los requisitos de la norma EN 50689:2021, por lo que también es un producto láser de consumo.

Por consiguiente, el dispositivo es seguro para los ojos y puede ser utilizado como se quiera, pero no se debe apuntar directamente a otras personas.



Besuchen Sie uns auch auf unserer Homepage | Please visit us on our website | Merci de nous visiter aussi sur notre site web | Visítanos también en nuestro sitio web.

Alle Angaben sind typische Werte. Änderungen in Ausführung und Lieferung sowie Druckfehler sind vorbehalten. | All details are typical values. Subject to changes in the design and delivery scope and printing errors. | Toutes les données sont des valeurs typiques. Sous réserve de modification de l'exécution et de la livraison et d'erreurs d'impression. | Todos los datos están indicados en valores típicos. Salvo posibles modificaciones en el diseño y la entrega, así como errores de imprenta.



- GBR** You can download the user manual in CEE languages from the KAHLES website with the following QR code:
- DEU** Die Bedienungsanleitung in CEE Sprachen kann von der KAHLES Webseite mit dem folgenden QR-Code heruntergeladen werden:
- POL** Polską instrukcję obsługi można pobrać ze strony internetowej firmy KAHLES za pomocą następującego kodu QR:
- CZE** Český návod k obsluze si můžete stáhnout z webových stránek KAHLES pomocí následujícího QR kódu:
- SVK** Slovenský návod na obsluhu si môžete stiahnuť z webových stránok KAHLES pomocou nasledujúceho QR kódu:
- HUN** A magyar nyelvű kezelési útmutató letölthető a KAHLES weboldalaról a következő QR-kóddal:
- ROU** Puteți descărca Manualul de utilizare în limba română de pe site-ul web KAHLES scanând următorul cod QR:
- SRB** Srpsko uputstvo za upotrebu možete preuzeti sa veb stranice KAHLES sa sledećim QR kodom:
- HRV** Hrvatske upute za uporabu možete preuzeti s web stranice KAHLES sa sljedećim QR kodom:
- SVN** Slovenska navodila za uporabo lahko prenesete s spletne strani KAHLES z naslednjo QR kodo:
- RUS** Руководство по эксплуатации на русском языке можно загрузить с веб-сайта KAHLES с помощью следующего QR-кода:



kahles.at/en/service

KAHLES Gesellschaft m.b.H.

Danfoss-Straße 5 | 2353 Guntramsdorf, Austria
+43 2236 520 20 0 | info@kahles.at | kahles.at